# The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 74 TUESDAY, OCTOBER 4, 1983 TORONTO


## Richmond's Tatsumi Dance School plays to packed audience

Pretty Tracey Higo demonstrates

VANCOUVER — To a packed house of more than 650 patrons at the Queen Elizabeth Playhouse on Sept. 17th, the Tatsumi Dance School of Richmond, B.C. presented a 10th anniversary recital.

Director Tatsumi Yoshiko

The theme of the recital was the origin of classical dancing known as "Mai" from the ceremonial and religious dances of the Noh drama. This dance form combined with the rustic festival dances known as "Odori" form the basis of the Nihon Buyo.

This recital was held in celebration of the 10th anniversary since its inception as the Tatsumi Japanese Dance School. Its students, now numbering 22 pupils, range in age from six years to university students. The school has performed in more than 250 events across Canada at numerous festivals, conventions, senior citizens' homes, hospitals, churches and public functions. During the Japanese Canadian Centennial in 1977, the director of the Tatsumi School, Chiyoko Hirano, was the national choreographer for the Japanese Centennial Dance Troupe which toured the major cities of Canada during that year.

The Tatsumi school was started by a group of Japanese Canadians who wanted to develop a group of top-quality dancers for the education and enjoyment of both the

(Continued on page 2)

## Andrew Brewin, defender of Jpnz. Canadian causes passes away in Victoria

VICTORIA, B.C. — Mr. Andrew Brewin, a founder of the New Democratic Party, a Toronto Member of Parliament for 17 years, and a defender of Japanese Canadians' causes, passed away at Victoria General hospital on September 21, 1983. He was 76.

At the end of World War Two, the Canadian government had actually considered sending all Japanese Canadians, including those born here, to Japan. An agreement had been made with Gen. Douglas MacArthur, the U.S. commander in the occupied territory of Japan, and a liner was already commissioned to transport them. A committee was formed to fight the deportation order with a young lawyer, Mr. Andrew Brewin, at the helm.

"Why shouldn't the orders be rescinded by the Canadian government simply because they were not moral?" Brewin asked then Prime Minister Mackenzie King. "They were unjustified, totally unjustified. The people to whom they applied had committed no crime. There was nothing against them. Their only fault was being members of the Japanese race."

As usual in Japanese Canadian causes, King gave nebulous and devious answers. Brewin and his group took the case to the Privy Council, and lost it. The court held that the government of Canada had the right, under the War Measures Act (although the war was over) to exile Canadian citizens for no reason. But soon after the decision was announced, the government rescinded the order-in-council that would have forcibly deported all Japanese Canadians to Japan.

"While the case was proceeding, we had a great campaign," said Andrew Brewin. "I remember particularly the churches, the trade unions, students, and other groups from across Canada, including B.C., all joining together to protest on behalf of the J.C.'s."

Mackenzie King later told Brewin that never, on any single subject, had the government received more spontaneous letters. King admitted that the government, members of parliament, and others had received letters from people who felt this was a basic moral issue, and that Canada's honor was at stake. These protests eventually prevented the government from doing something that was wrong.

"I think the significant thing is that within a democracy, if people will organize and accept their moral responsibility, and are determined about it, they can change the attitudes of government which sometimes tends to be very inhumane," said Andrew Brewin.

Andrew Brewin was a man of dedication and concern for others and had consuming interest in securing justice for the dispossessed, the underprivileged.

A noted civil liberties lawyer, Brewin was president of the Ontario brach of the Co-operative Commonwealth Federation, the forerunner of the NDP, from 1946 to 1949.

He was external affairs and defence critic for his party and often travelled to the world's trouble spots on behalf of the government and churches.

He leaves his wife, Peggy, son John of Victoria, daughters Mary Lewis of Toronto, Margaret Wilbur of Port Perry, Martha Hynna of Ottawa and Jane Morley of Victoria, and 16 grandchildren. Funeral service was held at St. John's Anglican Church in Victoria. Interment Pender Island, B.C. A memorial service will be held in Toronto on October 31st at St. Simon's Church at 12 noon.

## The Complex Redress Issue

By BRYCE KANBARA
Hamilton, Ontario

*Dear Editor:*

*The articles on Redress which appear with increasing frequency in The New Canadian are invaluable. They reflect the burgeoning of interest and debate that is now occurring in the Japanese Canadian community. They also tell us, by their diversity of perspective and tone, how truly complex the Redress issue is.*

*No matter how simple the answer to the question of Redress initially may seem (i.e. "We don't want to stir it up again . . . we wish to live out our lives in peace," or, "Lets go after reparations . . . we were mistreated."), it is apparent that many of us require much more information in order to make clear, knowledgeable decisions about our collective course of action, if any. And yes, this includes education about our own history! It is astonishing, for example, that many of us who claim to have made up our minds "for Redress" have never heard about the Bird Commission; our grasp of the*

(Continued on page 2)

## Rev. Moon wants a tunnel from Japan to South Korea

TOKYO — Rev. Sun Myong Moon, the controversial founder of the Unification Church, known for its mass weddings and other outlandish practices, is advocating the construction of a tunnel that would provide an underwater highway connecting Japan and Korea.

Moon established the Research Society for the Japan-South Korea Tunnel International Highway Project, which has already started acoustic soundings of the seabed around Tsushima Island that won a niche in history as the site of the decisive naval battle in the Russo-Japanese war in the early years of this century.

The proposed tunnel would run from Yobiko township in Japan's Saga Prefecture to Pusan in Korea by way of Iki and Tsushima islands, a distance of 143 miles, which would be the longest undersea tunnel in the world.

Yoshiteru Hara, secretary general of the Research Society said the tunnel would be "just part of an international highway that eventually would link the whole world.

"Hatred among nations will disappear if people will offer their blood and sweat to dig this tunnel," he said.

## Some J.C.'s may be rich ...and not know it!

**VANCOUVER — Hello, Eddy Nishida or heirs, where are you? You are one of 16 Japanese Canadians that Cooper & Lybrand Limited has been unable to contact following the liquidation of Diversified Income Shares Series B.**

**The other J.C.'s include: Hideo Fukushima, Kazuo Kitagawa, Masura Kitagawa, Tokiye Morita, Kazui Taneda, Eiji C. Uyoyama, Dorothy Uyoyama, Dorothy H. Tomiye, Shizuye Taniguchi, Hozumi Sakata, Iwami & Noby Sameshima, Kishio Sasaki, Shigeo Sato, Hideo Sawada and Tazuka Sawada.**

**For further information please contact: Coopers & Lybrand, 1111 West Hastings Street, Vancouver, B.C., V6E 3R2, Attention Jeane Ingram.**

**Hey, you may just be rich! Good luck.**

## Dance School . . .

Cont. from Page 1

Japanese and non-Japanese communities. As with dynastic schools in Japan, it takes its name from its headmaster (or mistress, in this case) who was Hirano's teacher and who died in Tokyo about a dozen years ago.

Hirano, a third generation Japanese Canadian, studied in Tokyo when her family moved back to Japan for six years after the Second World War. Because she worked for the airlines for much of the time after her return to Canada, she was able to make yearly visits back to her teacher to refresh her own training and pick up new ideas.

The school is a non-profit organization. In fact, according to Hirano, performances like the one at the QEP are only possible because of donations of money and labor from the community. Each dancing kimono – and each number requires a costume change – costs a minimum of $100. And the kimonos, as well as most of the props, must be shipped from Japan.

An inter-provincial flair was added to the recital with the participation of the Momiji-kai from Lethbridge and the Kaede no kai from Calgary. The seven dancers from Aberta performed the dance number "Kojo".

Beginning with the opening number "Akino Irokusa" (Autumn Fantasy), and ending with the finale "Hanano Mai Doji" (Children's Flower Dance) twenty-two beautiful dance numbers were performed flawlessly. Each number had a complete costume change and the splendor of the costumes with their brilliant colors and hues was in itself breath-taking. Added to this was the simplistically, exquisite design of the props to match the dance numbers being performed. The lighting and stage setting was superb.

With split second timing the dancing and costume changes, scenery setting and music were all co-ordinated with clock-like precision. The stage hands and prop-men did an oustanding job.

But the stars of the recital were the dancers. With their graceful movements and artistic charm, from the youngest to the oldest, these girls captivated the hearts of the audience. When each number was concluded, the packed audience displayed their pleasure in generous applause.

During the curtain call, the director, Tatsumi Yoshikiyo (Mrs. Hirano's professional name), was presented with a huge bouquet of roses. Thus ended a highly successful and most impressive 10th anniversary recital of the Tatsumi Japanese Dance School. In the words of Mr. Enrico Diano, cultural heritage advisor of the provincial government: "A most professional performance. More people should have the opportunity to see something as magnificent as this."

## Redress . . .

(Cont. from P.1)

*Japanese Canadian case for Redress has not progressed beyond cursory understanding. The issue not only merits, but necessitates, rigorous consideration if it is to be pursued and resolved with success and dignity.*

*How deeply have we thought about the range of Redress options that exist besides the $50 million trust fund-foundation which has been grandly publicized? What about the Royal Commission option? What is it? Is it a feasible option? How do we find out about it? Someone invariably mentions the War Measures Act at meeting — what can we do about it? How are we going to arrive at a final consensus of opinion on Redress? Do we leave the matter in the hands of our community leaders? Will we rely on the results of the National Redress Committee's questionnaire which has evoked criticism of its content and distribution methods? Sould we undertake another, professionally designed and conducted survey? When will we feel adequately prepared to make a decision for which we will be confidently accountable? And what about the very serious posibility of backlash? Are we as strong to face it as some of us assume?*

*There are people who at first felt uncomfortable about raising and even thinking about the issue of Redress, but who have come to change their feelings and their minds — through the developing sense of confidence gained as they became more and more informed. During the process of education their perceptions evolved, gradually crystallizing into convictions. Surely, it does not need to be stated that each of us must regard this learning as a responsibility.*

*Above all, it is imperative that our actions be sensitive to the democratic spirit and principles, the abrogation of which is, after all, the reason for our current efforts. In this light, the recent Sept. 3 – 4 national meeting on Redress was an encouraging step. The National Redress Council (comprised of representatives from J.C. centres and groups across the country) was set up to assist the National Redress Committee and allow the greatest possibility for participation by Japanese Canadians. Furthermore, that aggregation of community leaders displayed a level of experience, wisdom and principled commitment that would have heartened us all. The meeting revived the opportunity for a flow of communication among us, which is so essential.*

*The argument that the Redress issue must be settled quickly, before the Issei pass away, is often presented. Of course, everyone is sympathetic to the sentiment. But I wonder if the Issei themselves would feel that the quality of our undertaking should be jeopardized in the least, for the sake of expediency — and for them? I think not. In Redress, we express the spirit of our community — all of us. The Redress issue is one that can bring together our families and community in a new way. I trust you agree that this process of sharing and familiarizing is long overdue, and of great value. As well, please consider the wonderful prospect that our small history will coincide with, and this time enrich, the long history of democratic principle and endeavour. It is profoundly hoped that we proceed with integrity and an unregrettable sense of purpose.*

**The New Canadian**
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

PHONE
362-5811

• Fall Group to Japan
Dep. October 8, 3/4/5 weeks

2 wks Tour of Japan
• $100,000 Complimentary Airflight Accident Insurance for All Our Clients

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2

Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-5101. Telex 0454615. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-5101. Telex 0454369. Richmond: 6081 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454615. Toronto: 160 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623635.

YOUR BLOOD
the greatest gift of all

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5454

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $8.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

FALL BAZAAR
Toronto Japanese United Church
Saturday October 15, 1983
1:00 — 5:00 p.m.
EVERYONE WELCOME

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT
• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods

765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

**Toronto Buddhist Church**
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda - Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, OCTOBER 9, 1983
Regular Service
10:30 a.m. Childrens' Service & Classes
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
**ANGLICAN CHURCH**
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

**Toronto Japanese Gospel Church**
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 481-1686

**TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH**
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

**SEICHO-NO-IE TRUTH OF LIFE CHURCH**
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

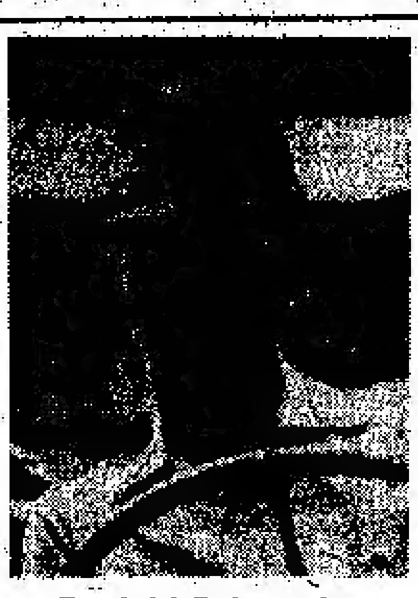
**TOM'S TELEVISION**
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA TOM S. IWAMOTO ZENITH

**NIPPON VIDEO CENTRE**
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
FALL SCHEDULE — Starting October 15
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
**K. HORI REAL ESTATE**
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

**HIRO ALUMINUM**
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

# 'Merry Christmas, Mr. Lawrence' star discusses Bowie relationship


Ryuichi Sakamoto

David Bowie

TOKYO — Ryuichi Sakamoto, the rock musician who starred with British rock star David Bowie in the Nagisa Oshima film "Merry Christmas, Mr. Lawrence," said that although he and Bowie are alike in many ways he is not consciously modelling himself after Bowie.

Sakamoto played a Japanese officer at a world War II prison camp in Java who finds himself attracted to one of his prisoners, a British officer played by Bowie. Sakamoto characterized the relationship between the characters as "a case of doppelganger."

"The characters find themselves in each other, and David Bowie and I have that in real life as well," Sakamoto said.

Sakamoto said he sees Bowie, known for creating identities such as Ziggy Stardust, a stage persona that was a forerunner of punk, as "straightforward, natural."

"He's complicated, but he looks natural, at least to me," Sakamoto said. "In a press conference, for example, he acts the role of a super rock star very well, but when he is with me or other friends, he's an ordinary person."

Sakamoto and Bowie have a lot in common — they are both musicians and actors, and they both paint.

Sakamoto said that because Bowie is "a little ahead of me," he sees him as a challenge. "He is my *sempai* in many ways. He is a challenge to me, and I'm trying to catch up with him."

"I myself could be homosexual in certain situations. If there is a person, male or female, that I can really respect, I love that person. It's not an unnatural thing."

used it.

Sakamoto said that Bowie hasn't had much influence on him in other ways.

He was not a direct influence musically, but I've always paid attention to his music. He hasn't had much influence on my acting either, although in that movie, we talked about the roles and were influenced by each other. But I didn't incorporate Bowie's methods of acting."

The movie relationship between Sakamoto and Bowie is clearly a homosexual one, although it is not overt. Sakamoto says that it is this relationship that makes the movie interesting.

"If they were 'normal' it wouldn't have been interesting. Movies are not interesting if they are normal."

Sakamoto explained that even though he prefers women, he could understand how that kind of relationship could develop.

These officers were living very near death. That made their minds very pure. When faced with death, they became good people and were also able to love and admire these qualities in each other. That could have made them homosexual."

When asked about playing that kind of a role opposite a man who has announced that he is bi-sexual, Sakamoto responded that it is something he admires:

"David Bowie has the qualities of both men and women, and that is very interesting to me. Every man has some female aspects, but if one is a 'salaryman' you can't show those aspects to the world. We musicians think that we should show the female facets of our personality, although I haven't really tried to show my female side too much.

**"MISTER ALUMINUM"**
Installations
Siding Soffit Fascia
Eavestrough
Shutters
Storm doors
Storm windows
B1971
ALCAN
MAS AIDA
Proprietor
755-6505

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

*Minikins*
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5376
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

**Consumer's Upholstery**
Recover sofas chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

*Supply and Install*
KITCHEN CABINETS
OAK OR LAMINATED
Redesign or additions
**NEW ART CARPENTER**
M. UYENO ETOBICOKE
621-8802

**TREND Custom Tailors**
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

All Canada Headquarters
**Shitoryu Itosukai Karate Dojo**
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
**J.C. Cultural Centre Shitoryu Karate Dojo**
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

# わたつみの雲

## （万葉の歌 五）

在米 秋山佐和子

渡津海（わたつみ）の豊旗雲（とよはた）雲に入日さし今夜の月夜清明（あきら）けくこそ（巻一・一五）

海原の上には旗のような雲が棚引き、今しも夕陽に真紅に燃えている。今宵の月はその夕陽の漸りを受けてどんなにまどかに明かるく輝きわたることだろう。さあ、今こそわれらの船出の時ではないか。

六四五年（皇極四年）皇太子となった中大兄皇子（なかのおおえのおうじ）二十才の作である。若々しく雄々しくまさに人生の一歩を踏み出した確信に満ちたその歌いぶり。自然と向き合い、自然を抱きこみ、その自然の力をわがものとして大いなる一歩を踏み固めた中大兄皇子。彼こそこの歌そのものの人生を、今開いたばかりだったのだ。念願の一大大革「大化改新」をやり遂げたのが六四五年六月、飛鳥の宮から難波の新宮殿へと都を移したのが十二月。「彼の国」から律令体制中央集権国家「日本」として海外への目をはっきりと開いた、おそらくその時に歌われたのではなかったか。

思えば舒明天皇が崩御したのが六四一年皇子十六才の時。母皇極女帝が即位したその傍で、若き皇子は何を見、感じ、学び、決意していたのであろうか。まず内政にあっては大和朝廷創建に力を尽した蘇我氏の専横ぶりが目についた。挙国の民を徴発して天皇家をしのぐ墳墓を築り、聖徳太子家の乳部の民まで使役したことを批判されると翌年、太子の長子で次なる皇位をめざす山背大兄王（やましろのおおえのおお）一族を襲撃、滅亡させた。その知らせを皇子も、皇子の異母兄で蘇我氏の血をひく古人大兄皇子（ふるひとのおおえのおうじ）もどんな気持で聞いたことか。蘇我氏打倒の思いを秘かに抱いていたのは皇子だけではなかった。遣隋・遣唐使として長く外国で学んで来た僧旻（みん）南淵請安の元へ貴族の子弟は通い、外国の文化、政治について学んでいた中に、特に学業の秀でた中臣鎌足がいた。彼は皇子に近づくと内政を憂い外政について論じあった。隋は滅び唐が大軍をもって水陸二道から朝鮮半島の高句麗攻撃を開始したのは六四四年。激戦の模様は次々と皇子達の耳にも届いていた。今こそ、この大和の国をしっかりと統一し、力を貯え、強力な中央集権国家を作らねばならない。秘かに策を練っていた二人に賛同するものも次々と現れた。

クーデターの日を六四五年六月十二日と決めたのは緊迫した状勢の朝鮮諸国からの貢調の儀礼の日、蘇我入鹿出席間違いなしとされたからであった。飛鳥板蓋宮の大殿。皇極女帝、古人大兄皇子をはじめ入鹿以下大官の列席する前で三韓の上表文を読みあげる石川麻呂の声と手がかすかに震えた。それをいぶかしむ入鹿。斬って出るはずの子麻呂のためらい。その時、長槍をとって物蔭からまっしぐらに飛び出し、驚く入鹿に斬りかかったのは、中大兄皇子その人であった。今、この機会を逃がしてはならない。改新派の盟主として二〇才の皇子はまさに必死だったのだ。梅雨時の雨水のたまった内庭に投げ出された瀕死の入鹿を前に皇子は心の中で「天に双つの日なし、国に二の王無し」と低くつぶやいていた。入鹿横死の翌日その父蝦夷は邸に火を放って自決した。翌日、皇極女帝は退位。中大兄皇子は母の即位の勧めを辞退し、叔父を孝徳天皇とし、自らは皇太子として内政外政充実に力を尽くすことになった。彼の妹中皇命（間人（はしひと）皇女）は孝徳天皇の皇后として初老の男の元へ嫁す。古人大兄皇子は出家して吉野にこもったが謀反の意ありとして皇子によって十一月に滅された。

十一月、難波新宮殿へ遷都。クーデター直後から改新制度を続々と推進し百年以上も動いた事のない大和の都を難波へ移したのも新政府への皇子の並々ならぬ意欲を読み取る事ができる。聖徳太子の時代に大陸文化を摂取し国家の革新を企図してから約半世紀。太子の掲げた理想を達成したその人こそ中大兄皇子であった。

海神のいるというわたつみの海に向けられた皇子の秀でた眉、切れ長の黒々とした瞳が沈みゆく夕陽を受けて今しも燃えたつ豊麗な夕雲を見つめている。入り際の陽を惜しむのではなく若い皇子の心はその夕雲から今宵の月夜の明かるさをはっきりと感じとり今こそ船出の時、と、自らにも新時代を共に生きていく人々に向かっても歌いかけているのだ。この歌こそ新世界を切り拓こうとした初期万葉時代の人々の心の在り方を代表する歌ではないかと思うのだ。

## 愛読者の声

九州　フタムラ

いつも貴紙を大変楽しくよませていただいています。各方面にわたってのニュースやトランスレーションなど本当に大変なお仕事だと思います。

活字の一つ一つをていねいに楽しくよんでいる新移住者の一人がいることを思い出して、これからも張切って新聞を作って下さい。編集にたずさわっているみなさんの健康を祈ってペンをおきます。

◎アドレス変更のご通知には旧住所も書いて下さるようおねがい申します

**本紙購読** 日英両語らんがほとんど半分宛の一、二世向き並に新移住者向き日系セミ・ウイクリー。一年カナダ国内二十五ドル（半年十五ドル）日本向け一年三十ドル。米国向け一年二十五ドル（米ドル）
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

**弁護士** 木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧道場
**指圧**
治療・指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466-8780.

**浅田醫師**
カイロプラクター 電話で予約して下さい（トロント）
六五一ー八〇六〇（宅）六二一ー九八九
オープン＝午前十時
728A St. Clair Ave. W.
½ block W. of Christie
Toronto, Ont.

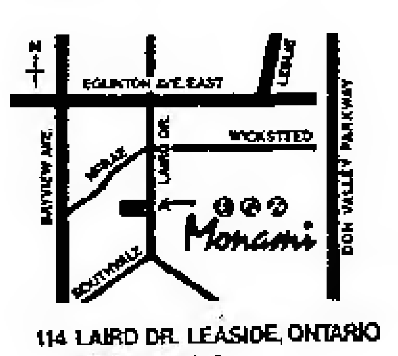
△「カナダ現代史」大原祐子著 一部送料とも十弗
△「失われた祖国」（原題おばさん）ジョイ・コガワ著 一部送料とも十二ドル
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木慶男著 一部送料とも十ドル
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9

**カラオケ・プレイヤー**

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。１番．１６ＣＭ、２スピーカーステレオで深みのある立体音。２番．Ｗカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。３番．レジタル標示により一発選曲Ｏ.Ｋ ４番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。５番 ３電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源Ｏ.Ｋ。６番．小型軽量Ｗ４５０×Ｈ４５０×Ｄ２１２ＭＭ、９．１キログラム。７番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄６５０。唯今発売記念特別奉仕価格＄５８５で販売しております。

・サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N3P4
Tel. 261-7040

**もなみ**
すしバーがあります
いつでもおいで下さい




114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

**Ginza Japanese Restaurant**
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000

**銀座レストラン**
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
☎二三一ー四〇〇〇

**New Orient Express**
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409

**WORLDWIDE**
*TRAVEL SERVICE*
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP & CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

◎夏の呼び寄せ便
七月十七日、八月七日東京発
八月十四日と二十八日トロント発。
◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

**CP Air Holidays**

One week from **$459** per person twin occupancy

ホリデーパッケージ

夢の国 ディズニー・ワールド（オーランド 3泊）＋ ガルフ海岸ビーチ（セントピーターースバーグ 4泊）＋ エアコン付レンタカー（走行距離無制限）

お問合せ： 国際旅行社 TOKYO TOURS LTD. IATA

HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5,
Tel.: (416) 363-6363-6

MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

**寿司かっぽう 本陣**
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下△配達料五ドル
営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977-6578

# ぼくら天狗 (八十五)

山手樹一郎

## 度胸以上 (三)

「後でわかったんだそうだが羅万の乾分の船、こいつは堀切村の林の入口で、定九郎市に斬られていたそうだ。そこで手分けをして、一組は隅田村の土橋の方へまわり、一組は定九郎市の足どりをたどった。この方はちょうど太郎さんが市を斬った後へぶつかったんだがね」

「定九郎市はどうなったか、わかっているだろうか」

自分が手をかけた奴だけに天狗はやっぱり気になる。

「なんでも鬼のような顔をして、太郎さんに、切りおとされた右手の傷口を押えながらひょろひょろ林の中を歩いて行って、土橋をわたり、そこからあんまり遠くない百姓家へころげこんで行ったそうだ。それが隅田村の竹造という、やくざ者だって話だ」

「じゃ、その組は土橋の方へまわった組とはぶつからなかったんかね」

浅吉が妙な顔をする。

「いや、そりゃぶつかったんだ。土橋の方へまわった組はそこに気絶している品川の権七を縛り、林の中にかくれて待っていたんだ。だから太郎さんが向島土手の方へ駈けて行くのは知っていたというんだ」

「すると盗人かむりの男がお夏ちゃんをさらって逃げた後にその組は行ったことになるんだな」

「どうもそうらしいんだ。それから福重たちは船で橋場へ引きかえし、一人が三吉に太郎さんを迎えに行くようにと知らせた。——昨夜は後手後手をと踏んで全く面目ねえがおれたちが定九郎市の船を追っている間に、丹波屋の寮では思いがけねえ事件が起り、橋場へ引っかえして、三吉に水神の森を教え、ひとまず引きあげた後からほんの一足違いで、仮面の曲者がお菊さんをさらって船で逃げた。とんな順序になるんだと、福重は頭をかいていたが、馬鹿にしやがる。頭なんていくらかいたって、可哀そうにお夏の行方はもうわかりやしねえや」

「じゃ、福井町の親分たちは、丹波屋のおかみさんがさらわれたことは、ちっとも知らなかったわけなんだね」

お大名浅もひどく不服そうな顔になる。

「そのとおりなんだ。おれが浅さんから聞いた話をしてやると、そんなことがあったのか、こっちはまたお夏坊のことばかり気にしていたんで、そいつは飛んだことだったとびっくりしているんだから全くたよりねえね」

「福重もそろそろ焼がまわったな。それにしても、笠井の旦那はどうしたんだね。昨夜は出張らなかったのかね」

「うむ、福井町があっしに任せておくんなさいと、一人で引きうけたのが悪かったってさすがに消気ていたがね」

「今さらいくら消気て見せたって後の祭りだあれ。第一、羅万て悪党をそんなに甘く見ている笠井の旦那も旦那じゃねえか」

天狗は黙って行って、肘かけ窓に腰をおろした。明るい秋日に冴えた潮の青さが目にしみる。

——お夏ちゃん。

あの時自分が盗人かむりの男におだてられて、なんの考えもなく定九郎市を斬りに走ったのが、間違いだった。仕返しは昨夜にかぎったことではないのだし、まずお夏を安全な場所へ移しておくべきだったのである。

——よし、おれはどうしても品川の下屋敷へ乗りこんで、様子をさぐってやる。

それにしても、今聞いた福重の話には、だいぶ腑に落ちないところがありはしないだろうか、堀切村で二手に別れて、その二組が土橋のところで出逢った。その時に自分はもう水神の森へ向って走っている。福重が権七を縛って、堀切橋に待っている船まで引きかえし、綾瀬川から隅田川へ出て、橋場の桟橋についている三吉の船があんなに早く自分を迎えにこられるはずはあるまい。自分は円の直径を走っているのだし、福重たちはその円の半分を大きく迂廻しているのだ。

第一、自分はあの時お夏の名を呼んでしばらくあたりを探しまわっている。同じお夏をさがしている福重一家が、その自分を黙って見のがすというのは、どういう考えがあってのことなのだろう。


**ファミリープログラム**
お子様の正しい成長と家族の精神的な豊かさの価値を真剣に考えておられる皆様のために。
トロント日系
セブンスデー・アドベンチスト教会

**新茶入荷。** 着物と反物も販売いたします。
オーダーメイドも可能。
**静岡園** 二九一—七一八一

**バイオリン教授**
プロ・バイオリニストがプライベート・レッスンを与えます。各レベル、R・C・M試験及びリサイタルの準備をします。電話二三三—四二〇〇、ミスター・ウォング

**トロント日蓮仏教会**
十月十六日(日) 午後二時より
御会式法要
主任 鯉渕康雄 師
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9783

うおやす
**魚康**
(月)(火)定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

**法律事務所**
(クインズ・カウンシル)
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士 鬼塚敏三
事務所 トロントユニバーシティー・アベニュー四二五
☎598-2002
☎493-2457(自宅)

**JAPANESE RESTAURANT**
**Sushi Bar HAMAMOTO**
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼 飲酒許可 日曜休み
テーク・アウトもございます。

**保険**
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
**木下リツ**
電話 759-2632
自宅 755-7317

**日系人合同教会**
十月九日(日) 午前十一時半
感謝祭主日礼拝
「感謝を忘れない人」
説教 村田豊恒牧師
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont. Tel. 536-9435

**トロント仏教会**
十月九日(日)常例法座
午前十時半・子供礼拝 ダルマスクール
午前十一時・英語礼拝
午後一時・日本語礼拝
角田昇道 開教使
不二川往来開教使
バーサスト街九一八 Tel. 534-4302

**日系カルバリー教会**
毎日曜日 午前十一時
ページ街七四六(ペープ・サブウェー前)
カルバリー教会内
牧師 久保庭 憲
電話 二六六—六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape Ave, Tor. Ont.

**日系セブンスデーアドベンチスト教会**
十月八日(土)
○安息日学校(土)朝九時半
○安息日礼拝(土)朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
内九一一—六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

**花**
ハナ一切のご用命は しんせつ、ていねい
**シャロン花屋**
942 PAPE AVE. TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
**アール エリオット葬儀社**
Earle Elliott FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD. TORONTO
R. BRUCE MacKAY (MGR)
532-3301

**日系人聖公会**
十月九日(日)
三位一体後第十九主日
「子よ、しっかりしなさい。あなたの罪はゆるされたのだ。」
説教 河野守博 司祭
CHURCH OFFICE Tel. [illegible]

◎世界人類光明化運動◎
他を喜ばせれば必ず自分が喜べる事ができる。
**生長の家 教会**
礼拝 毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

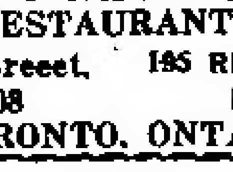
**天理教カナダ教会**
十月二日 秋季大祭
毎月第二日曜 午前十時
世界平和・身上者(病気平癒)祈願祭
会長 大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
160 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

**金光教トロント教会**
第一日曜・午前十時 英語月例会 日曜学校
午前十一時・日本語月次祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD SCARBOROUGH, ONT M1T 3H4. 299-6880

**Paramount GIFT SHOP**
Store 463-3426 Home 469-0293
**パラマウント ギフト・ショップ**
日本食品一切毎夜及び土曜配達いたします。
トロント市ダンフォース街八〇九番地
電話 店 四六三—三四二六 家 四六九—〇二九三

**Crown Life**
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-4611
RES. 946-8019, 336-2528
**一家の経済を保証し 老後の安住を約束する**
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎 ミキー

**Japanese Christian Church of Grace**
**恵キリスト教会**
礼拝 毎日曜日 午後二時より
教義 新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師 神学博士 哲学博士 アーチ 西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

**"Masa" "Michi"**

AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone [illegible] 1308
185 RICHMOND ST. W PHONE 977-8510
TORONTO, ONTARIO
日本料理 **みち** 西リッチモンド街一九五 電話九七七—九五一九 (日曜日は休み)
日本料理 **まさ** チャーチ街四五九 電話九二四—一三〇三

一九八五年に六千枚印刷

## ワラベ氏の力作選ばる ユニセフの年賀状絵に

トロントで画道をはげむ芸名ワラベ（飛鳥童）氏は今までに個展を開いたり、頼まれて作品を展示したりで、そのセンシテイブな画筆のタッチが認められてきている日本から移住のアーチスト。

ワラベさんは昨年七月、ニューヨークの「ダリーテング・カード・オペレイション」との間に、自作で複製していない「ギフト・フロム・ザ・ストークス」（こうのとりからのギフト）と「メロディ・オブ・アーリー・スプリング」（春先のメロディ）の二つをユニセフ・カレンダーに使用することをオーケーした契約にサインした。

ワラベさんのこの二つの作品がユニセフの一九八五年度グリスマス・カードのなかに加えられることになったわけで、ワラベさんは国際的にその存在を認められる機会をつかんだことになる。なにしろ世界各国のアーチスト約三百人の作品からまづ七十点を選び、そのうちから更に三十五点を再選して合計六千万カードに印刷するという。

写真はワラベさん自身も満足的だという力作「春先のメロディ」である。

## 彦根市平田町の明照寺が全焼

彦根市平田町にある古寺浄土真宗派明照寺が去る八月二十五日夜本堂から出火して全焼した。消防車二十六台が出動して消火につとめたが、どうしようもなかったという。焼けた本堂は約二百八十年前に再建された建物で明治時代には末寺六十、門徒八千人を数える別格別院にふさわしい壮大さであった。同寺は一九七三年三月彦根市の名勝指定をうけている。

## 温泉は効くかどうか 鈴木博士がレポート

十月二十六日（水）午後八時から、ＣＢＣテレビ「ネーチャー・オブ・シングス（自然科学事象）」の番組の中で、日本とヨーロッパの〃温泉〃に関する、デービッド・鈴木博士のレポートが放送される。

温泉は健康のためにも良いとされ、日本では憩いの場としても広く利用されている。鈴木博士は温泉が事実健康療法として医学的に認められるものかどうか、単なる迷信に過ぎないのかどうか、日本にある有名な〃サンド・バス（砂の中にどっぷりつかる温泉）〃やヨーロッパでの温泉療法等を紹介し、北米人の温泉に対する物の考え方も対照にしていろいろな角度から〃温泉〃の効用を追求する。

## 小柳人形師と浜崎画家の展示

モダン人形師、小柳喜美子さんと水彩画家、浜崎一夫氏の作品展がオークヴイルのギャラリー・ブランド（レイノルド街八三）で来る十月七日夜から行われ、十月二十二日まで公開される。同ギャラリーのオープン時間は火曜から土曜午前十一時から午後五時半まで。日曜は午後二時から五時まで。月曜は休み。

## △死亡

〇時津信右エ門氏（八九）は八月二十四日レスブリッジ市のイデス・カベル養老院で死去。二十五日市内本派仏教会で岡田、河村両開教使により告別式を行い、マウンテンビュー墓地に火葬後埋葬された。喪主は妻タカノさん。

## ト市内の少数人種群 健康状態の調査研究

トロント市保健課では、トロント人口の約四五％を占める少数民族グループ内の健康状態を重視し、その調査にあたることになった。この任にあたるマイケル・フエイ氏（三七）は、トロント内百以上の異なる文化的背景を持つ市民の健康管理が十分なされているかどうか調べることになっている。

市民の中には市の健康管理システムについて知らないか、又は係員に英語ができないため連絡のできない人や身体障害者等の援助を必要とする人がいる。こういう面も含めて衛生管理の改善を進めたいと保健課のウイリアム・シャノン医師はいう。更に同氏は、「市民の中には、医者よりもむしろ薬草にたよっている人が多い」と指摘した。フエイ調査官は、先ず第一番目の仕事として各少数民族グループのリーダーと衛生問題に関して話したい、との意欲を示している。

トロント保健課では、すでに各人種グループ出身の医学上の専門家をフエイ氏への補佐役として採用している。今年始めには、ベトナム、カンボジア、ラオス出身の医学専門家を雇い、〃ポート・ピイープル〃中の健康管理に与っていると多様文化委員会々長のエドガー・ウオング博士は説明した。

○古新聞再生のコレクションの十月十二日（水）は、十日サンクスギビング・デー休日くり上げにつきありません。

## 七十才以上の一、二世パイオニア・デーに

トロント日系文化会館では恒例の通り、来る十月十六日（日）午後一時から同会館で第二十一回パイオニアデーを催します。

この日は七十歳以上の一世の方々はもとより、二世の方々全部をお招きして、午後のひとときを大いにエンジョイして頂くことにしております。

主催側では一人でも多く当日の催事にご出席下さいますようご案内申し上げます。午後五時半頃には終了の予定です。

トロント日系文化会館

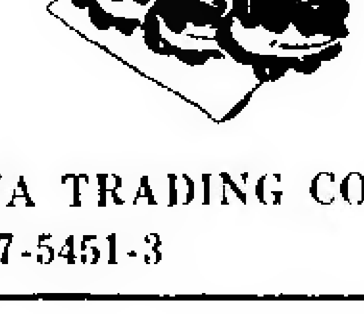

OPEN:S.M.W.10a.m.TO 6p.m. T.F.S.10a.m.TO 9p.m. CLOSE:TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL.593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
かえでとビーバーン

日本映画
ビデオテープ
貸し出し中
少林寺拳法
バンコツクの夜
冬の華
第二の恋
其の他新着物色々
下記の場所で開店致しました
からどうぞよろしく。
TOMI JAPANESE HOME VIDEO
318-A MILLWOOD RD.
TORONTO, ONTARIO M4S 1K1
(416) 488-6249

貿易会社 古屋 交通社
TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

古屋貿易
●当店裏に駐車場があります。ご利用ください。

笹もち
柏もち
大福
桜もち
盛岡ゆべし
よもぎ大福
八割そばまんじゅう



ただいま売り出し中

FURUYA TRADING CO.
TEL: 977-5451-3

◉訪日便のお知らせ
このたび訪日便に新たなサービスが加わりました。
2等運賃に＄116増し（片道）で1等並みのサービスが受けられます。
（ただしバンクーバーから）
◎ぜひ一度お試し下さい！

FURUYA TRAVEL SERVICE
TEL: 977-7655

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern
460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164
各種パーティ
ランチ・・毎火水木金 正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

# マイノリティーの文學

## 日系カナダ人の場合（五）

桜美林大学 堤 稔子

コガワの文章は美しい。さすが詩人である。ときすまされた詩人の感覚と共に、この作品の大きな魅力と言えよう。「おばさん」の初版は一週間で売り切れ、再版が追いつかなかった。今ではペーパーバックもあるし、アメリカ版も出ている。発売直後、日本でも朝日新聞が取り上げて紹介した（一九八一年七月十八日付夕刊）。一九八三年五月までには邦訳も出る予定（二見書房）。「おばさん」は一九八二年、カナダ作家協会の「最優秀小説賞」と「優秀処女作賞」に輝いた。カナダとアメリカのブック・オブ・ザ・マンス・クラブ選書、カナダ文学ギルドの選書にも指定されている。「おばさん」発表後コガワは日系のアイデンティティー に対するこだわりがなくなり、まるでつきが落ちたようにすっきりしたという。確かに、一九七七年に出た詩集「エリコへの道」のカバーにある彼女の写真の表情は堅くて暗いが、筆者が一九八二年五月に会った彼女は朗らかで仕合わせそうだった。「おばさん」の執筆は、コガワにとってもカタルシスを果たしたのである。

### 三世作家と今後の課題

戦後生まれ、日系人の地位が上がり、日本の国際的地位も上昇してから成人したカナダ日系三世の作家には、タカシマ、アダチ、コガワ たち二世の悩みはもはやない。むしろエスニック・ルーツを求め日本文化に憧れる傾向が強まっている。しかし他方では、非日系人との結婚率が五九％にも上がっている三世の場合果たしてどこまで日系のアイデンティティーを保っていけるか、今後の課題として残るであろう。

カナダの三世はまだ若く、作品もあまり多くない。「ニュー・カナディアン」の英文らんに載った短篇、T・T・ワタダ作「四女性の第五元の悲劇」などの他、最近アメリカで好評を博した戯曲、リック・シオミ作兼演出の「イエロー・フイーバー」は特筆に価する。シオミはトロント生まれ、バンクーバー在住の三世作家。サンフランシスコので十週間公演を続け、批評家からかなり注目された。この探偵物は、次のロサンゼルスで公演されるという。

ユニークな試みとしては、一世、二世、三世詩人の作品から広く集めたアンソロジー、「障子」がある。編者のシカタニはトロント在住の三世詩人。中野雨情ほか一世詩人の作品は日本語、ローマ字、英訳の三本立てで並べ、コガワやロイ・キヨオカ（一九二六年ー、著名な二世画家・詩人）など二世詩人およびシカタニを含む三世詩人のものはそのまま英語で載せてある。巻末の、掲載詩人十二人と編者たちの略伝、日本詩および日系文学関係の参考文献も有用。

日本語を使えない二世・三世の時代に、中野たちの短歌や俳句は英訳でしか受け継がれないのであろうか。唯一の可能性は、日本から毎年新たに移住する"新移民"の貢献にかかっている。カナダ社会の日本文化への関心は高く、特に生け花や日本舞踊に人気が集っている現在、文学においても、エスニックな特性を保つことは可能であろう。しかし反面、一世から二世、二世から三世へと移る度に、作家も作品も"カナダ化"していることは否定できない。英語社会に住み、英語で物を書く限り、当然の結果であろう。地理的背景であれ、人種的背景であれ、個々の作家がたまたま持ち合わせた特質を持ち寄って作り上げる"モザイク"社会カナダの文学を考えるとき、日系人はグループとしてでなく、むしろ個人として、そのモザイクに貢献していくのではないだろうか。（終り）

# 賠償問題に就て

次の文はジャネット・サカウエさんから英文で寄せられた"賠償問題に関する"投書の要訳である。

一六年前"私は日系カナダ人であることを誇りとする"という一文をニューカナディアン紙に寄せた。日系カナダ人グループの中に必要以上に深入りし、また日系人であることを強く主張することにはちゅうちょする気持はあるが、あの時に書いた気持は今でも変わらない。

この程どトロント・スター紙に書かれた記事＝JCCAトロントと相談会は賠償へのアプローチの仕方や意見の上で物別れに終った＝は日系人にとって驚きでも不幸なことでもない。むしろ、これによってこの問題に関しての議論が深まることは一世にとって良いことだと信じる。

賠償に関心を持つ各個人はできるだけ他の人とこの問題で意見をかわし、更に公開討論会に出席すべきだと思う。

JCCAトロントも相談会も共に、日系世論を念頭においているが、両グループは賠償問題を暗くする人間を委員としている。両グループによって今まで成されたこの問題への処理の仕方を見ると、日系人間の話し合いは更に解決の見えない迷路に陥いる可能性があると私は思う。

日系カナダ人は、共にカナダに根をおろし、成長した人間としていろいろな意見を持つことである。"各個人"である。当然のことである。賠償問題に関して全体的な総意を得ることは好ましいことかも知れないが完全に意見の一致を見ることは可能ではないかも知れない。いろいろな意見を戦わせることで討論が成り立ち、興味をそそられるものである。そういう意味で今度行われた調査なるものは、一方通行のコミュニケーションでしかない。調査の方法によってはいろいろな解釈（結果）が可能になる。しかし、調査結果によると圧倒的多数が賠償を支持していると知り私はうれしかった。つい最近までこの問題で私は非常に混乱していたが、常に賠償を支持する立場をとってきた。

最も混乱当惑した問題とは賠償が個人になさるべきか又はグループ（基金）として成さるべきかにあった。今、私はグループへの賠償は正しくないと信じる。なぜならグループへの賠償金が、全ての地域・団体に平等に分配されることは不可能であると思うからである。また、賠償金を得ち得た後、基金の使い道に対する様々な案が生れ、混乱する可能性もあることを考えると現実的な方法ではない。個人が受けた損害に対して、個人が賠償を得ることがより理想的であり、日系間の総意を得る上でも現実的な解決策と思う。

ともあれ、お互いに批判しあうことをやめ、協力し合うというふんい気が、この問題の討論を一層深め、解決を得るために絶対に必要とされる。

私は、トロント賠償委員会、そしてユニークな存在である相談会、更には他の多くの日系社会代表（教会・JCCC等）が一致団結することによって我々日系社会に提示できる案（レポート）を示してくれるものと期待したい。特にトロントの英字日刊報道関係に公表する前に。ジャネット・（オオガキ）サカウエ

# 「富士山大爆発」で 著者の告発へ

【既報】富士山は九月十日から十五日の間に爆発する、と気象情報社々長、相楽正俊氏が著書「富士山大爆発」で予言していたが、山梨県富士吉田市はこのほど「デマ情報で人心を惑わせ、地元観光も損害をうけた」として、近く相楽氏を告発することになっている。「富士山大爆発」は昨年八月、徳間書店から発売され、三十五万部のベストセラー。相楽氏は気象台に勤務したこともあり、著書も多い。富士山の爆発は九〇％の確立があると予言した。

# トロント市パキスタン人 人権委員と会合

【トロント】去る十四日、当市ホテルでオンタリオ人権擁護委員会人種関係部主催による、パキスタン系社会との相談会が開かれた。パキスタン系社会からは約二百五十人の参加。文化、教育、雇用、報道、社会サービス等の幅広い分野の討議が、人種関係部係官と行われた。

ロイ・マックマトリー州法務大臣は、「各コミュニティが共通の目標に向って努力することはすばらしいことだ」とあいさつし、また人種関係部のボーサエブ・ウベール委員は、「調和ある人種関係をめざして、パキスタン系社会のような少数民族グループとお互いに協力することの必要性を強調した。


故夫信右エ門（八十九歳 福岡県出身）儀八月二十四日イデスカベル養老院において静かに永眠致しました。八月二十五日レスブリッヂ本派仏教会に於て岡田法真、河村勇哥両開教使導師の下に告別式を行い、火葬後マウンテンビュー墓地に埋葬致しました。葬儀の節は御多忙中の所御会葬下さいまして過分な香典、お花、おなぐさめの言葉を頂き遺族一同厚く御礼申し上ます

尚五ヵ年の養老院生活の間多数の方々のお見舞いを受けた事を失礼ながら紙上を持って御礼申し上げます。

合掌

喪主 妻 時津 タカノ
長男 昂平
妻 照子
在日本長女 照代
次男 圭次
次女 江美
孫一同

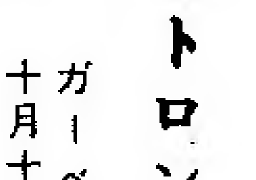
・カウンターを二十一階に移転しました。引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします

皆様と日本を—そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

# トロント市布告

## ガーベジ集め日変更 十月十日感謝日につき

来る十月十日（月）はサンクスギビング・デーですのでガーベジ集めはありません。毎月曜日に集める分は火曜日（十月十一日）に行われます。毎火曜日に集める分は水曜日（十月十二日）に行われます。古新聞及び大きな物品（冷蔵庫、チエスター、フイルドマトレス、古木材またはブラッシ等）は十月十二日（水）には集められません。それらは十月十九日（水）の集め日まで待って下さい

注意・・トロント市内にはガラス及び金属性容器等の再再デイポーが十七ヵ所にあります。七月中に古新聞二五一トン、ガラスは四一トン、ブリキなど五トンを集めました。

詳細は電話＝九四七ー七七四二へ。

**R. M. BREMNER, P. Eng., F.I.C.E.**
**Commissioner of Public Works**
**City of Toronto**

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail No. 0366
毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗前払
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六―五〇〇五

# 安保理の無力を カナダ外相非難
## 韓國機撃墜事件で

【国際連合】カナダのアラン・マクアキン外相は二十七日国連総会で演説し、大韓航空機撃墜事件に関する安全保障理事会の対応のまずさは、あらためて同理事会の改革の必要性を浮き彫りにした、と力強く述べた。

同外相のこの指摘は、九月一日のソ連戦闘機による大韓航空機撃墜事件（カナダ人十名を含めた二六九名が死亡）を審議した安保理は、悲惨な事件として決議しようとしたところソ連の拒否権にあい、何ら態度を表明できなかったことを語っている。

「拒否権なるものは無責任きわまりないものである」とマクアキン外相は批判し「国連事務総長は、安保理に世界各地で起つた（または起こる可能性のある）重大事件を処理させることのできる、権限を有すべきである」と提案した。

カナダ外相は更に大韓機事件に関するソ連政府の無責任な対応の仕方に対してカナダ国民は非常に落胆させられたと述べ、モントリオールの国際民間航空機構（ICAO）で決議されたこの悲惨な事件に対する"緊急にして公平な"調査へのソ連の協力を期待したい、と演説した。

# マニラで大デモ
## 警官隊と激突

【マニラ】フイリピンのフエルディナンド・マルコス大統領官邸に押し寄せた反政府デモ隊と官邸警備兵とが先週末、激しい争いを起し、少なくとも十人が死亡、二百人以上が負傷した。

今回の事件が、一九七二年以来と言われる大きな反政府デモになつた理由に、戒厳令布告十一周年とベニグノ・アキノ野党リーダー暗殺抗議集会が重なつたためと思われている。

約千名の若者がアキノ氏のニックネームである"ニノイ、ニノイ"を連呼して、石や自家製爆弾を警官に向つて投げつけ、またバスに火を付けるなど、激しい抵抗を見せた。

これに対して警官は催涙ガスや水火砲を発ち応酬した。特にデモ隊が大統領官邸に近づこうとしたとき、警備兵が実弾を発射したため被害が大きくなつた

マルコス大統領のスポークスマンは市民に、事を大きくしないためにも平生を保つよう訴えているが、野党政治家からは、マルコス氏の辞職を要求する声が高まつており、フイリピン国内情勢は更に悪化するのではないかと予想されている。

# 日本語の字幕入りで
## 米映画のビデオ貸し

【東京】米国の大手映画会社、ワーナー社系のビデオ・ソフト会社であるワーナー・ホーム・ビデオ社（本社加州バーバンク）は、劇場映画のビデオ・カセットを貸し出すレンタル事業を日本で展開することになり、関連会社のワーナー・パイオニアを通じ、先週から特約店の募集を始めた。

米国の劇場映画のビデオ・カセットは、独立系映画会社の作品を除くと、これまではほとんどが米国内向けを直輸入したもので、複製やレンタルをめぐつて、著作権紛議も起きていた。今回のワーナー社の事業展開は、米国の映画会社自らが、日本のレンタル市場に乗り出す第一号。他の米国大手映画会社も、同様の形で日本進出を計画しており、今後ハリウッド映画のビデオ・カセット市場の試金石となりそう。

ワーナー社がレンタルするのは、「エデンの東」「燃えよドラゴン」などワーナー映画と、「ロッキー」「ピンクパンサー」などユナイト映画。当初五十本を用意し、十一月以降は毎月十本ずつ、新作、リバイバルを追加していく。

いずれも、映画館で上映するオリジナル版で、日本語の字幕入りなのが特色。

特約店募集の説明書によると、ワーナー・パイオニアから特約店への貸出料は、一本につき一カ月目五千円、二カ月目四千円、三カ月目三千円と次第に安くなる。このほか特約店から保証金三十万円を預かる。この結果、消費者へのレンタル料は、一日貸し（二泊二日）で一本千五百円前後になりそう。

# ソ連、米案を一蹴
## 核ミサイル制限に

【モスクワ】このほど国連総会演説でレーガン米大統領によつてなされた中距離核ミサイル制限への提案を、ソ連は正式にラジオ・モスクワ放送を通じて"受け入れ難いもの"として今週一蹴した。

同放送は、ジュネーブでの中距離核ミサイル制限交渉を妥結に持ち込みたいと説くレーガン氏の提案には、"誠実さがかけらもない"と批判しワシントンはあくまでもヨーロッパに新型核兵器パーシングⅡと巡航ミサイルを配備しようともくろんでいる、とソ連の主張を繰り返えした。

「実際には、今回の新提案なるものはソ連側に一方的軍縮を要求した悪名高い"ゼロ提案"を多少改良したに過ぎない」とモスクワ放送は非難した。ソ連によつて拒否された"ゼロ提案"とは北大西洋条約機構（NATO）が来る十二月から西ヨーロッパ各国に五百七十二基の新型ミサイルを配備しようとしているがこの計画を破棄する変わりにソ連は全てのヨーロッパ向けSS―20と言われる核ミサイルを取り除くよう要求したものである。

またソ連のグロムイコ外相はチェコスロバキア外相との会談で「米国とNATO同盟国はなぜ平等な安全保障を獲得する方向で合意しようとせず、他方（ソ連）が受け入れ難い提案をしてくるのか」と語り「NATO各国はジュネーブ交渉を妨害し、合意への道を閉ざしている」と強く批判した。

# ウ市の少数人種
## 母國語學習の擁護へ

【ウイニペッグ】マニトバ州でのフランス語公用権問題が白熱化しているおり、今度は三十以上もの少数民族（エスニック）グループが、少数人種言語教育権の憲法の下での保護を得ようという動きが活発化している。

この運動を推進している中心グループは"祖先の言語保護マニトバ協会"と呼ばれる新組織で、三十以上の少数民族グループのリーダーの連合から成つており、エスニック言語教育者や父母の支援を得ている。

同グループは、マニトバ州でフランス語を公用語として復活するに当り、少数民族に対する言語教育権の保証も州政府から同時に得たいとしている。

マニトバ州の総人口約百万の内、英語もフランス語も親の言語でない人口が五六％も占める。大きな人種グループの人口比率を見ると、フランス系マニトバ人が六％、ドイツ系が一一％、ウクライナ系が一二％、英国系が三六％となつている。

ちなみに一九一六年マニトバ州法により、フランス語学校が廃止された時、州内にあつた一一八のウクライナ語、ドイツ語、ルーマニア語、スラビック語の学校が同時に廃止になつた。

少数民族グループのリーダーは、マニトバでのフランス語権復活を支援する変わりにフランス系協会から少数民族言語教育権への支持を取り付けたいと強く運動している。

# 糖尿病者にとり福音
## ト市の科學者が開發

【トロント】糖尿病の治療には、血液内の糖分の量を安定にすることが有効とされている。そのための新方式がこのほど当市の科学者によつて開発され、米国バージニア州レストンで今週開発される全米糖尿病諮問委員会で発表されることになつた。

開発に成功したのは、トロント小児専門病院のマイケル・アルバイサー生物工学者とその協同研究者。一日の食物と運動量をできる限り一定にすることにより、インシュリン（糖尿病薬）の服用すべき最適量を計算しようと開発されたものが小型コンピューター（学生が持つ小型計算機のようなもの）。

糖尿病患者にとつて最大の難問は、血の中に含まれる糖分の量を毎日正常に保つために一日の食物摂取量、運動量、そしてインシュリン服用量をいかに調和（バランス）させるかにある。

新型コンピューターがどこまでこの難題を解決するかは、これから長い期間にわたり多くの患者に適用した結果が語る。しかし、多くの専門家はこの開発の成功を歓迎し、非常に期待している、と話すのは共同開発者の一人、デニス・ダンマン博士である。

# 部長、課長もあぶない
## 採用の企業がふえる

管理職の任期制などが始まつたのは十数年前だが、当初は、長年の年功序列制へのこだわりや「管理職はサラリーマンの夢」「それを簡単に打ち砕かれては」という抵抗からなかなか浸透しなかつた。それがここ数年、低成長化で減量経営を強いられる中、団塊の世代がそろそろ管理職年齢の三十代半ばとなり、急速に注目を浴びるようになつた。

労働省の調査によると、管理職の年齢制限や任期制を導入している企業は今のところ数字上では全体の一・二％にすぎない。ところが、大企業にしぼつてみると格段に増え財団法人労務行政研究所が上場企業を中心に四百八十社を調べた結果では、制度化しているのは八十社近くにのぼつている。

四年前から管理職定年制を導入している東邦生命保険（東京・渋谷）の場合、男子定年は六十歳だが、課長は五十三歳、副部長は五十五歳、部長が五十七歳で、その職を解かれる。制度実施後、昨年までの退任者は、部長が二人、副部長二十九人、課長八十七人に上つており、制度の目的である新陳代謝は、かなり進んでいる。

管理職を降りた後は、調査役の辞令を受けて、昇進ラインからはずれるが、それまでの知識を生かして専門職化する人と、管理職の補佐役に回る人と、コースが二分化しているという。

# オ州七大バス会社
## ク州組織に合流

【オ州ロンドン】オンタリオ州の半分以上の地域にわたりバスを運行している七大バス会社が、一致団結して市場の拡大をめざしルートやサービスを標準化した一大組織を設立することで合意に達した。

当市のチャーターウェイ・運輸会社のジョー・フレイ・デービス社長は先週記者会見しカナダ最大のバス運営組織（六百八十九台のバスを運行する）が発生したことを明らかにした。同様なバス組織はクベック州にも存在しており、これから両組織は一致協力することになつている。

ちなみに北米最大のバス会社はグレイハンド・ラインズ社（本社・アリゾナ州）で、三千八百台のバスを運行している。カルガリーには同社の子会社があり四百四十台のバスを所有。

# 「隆の里」が全勝
## 双葉山以来の快挙

大相撲秋場所千秋楽は二十五日、東京・蔵前国技館で行われ、新横綱の隆の里（本名・高谷俊英、青森県出身、二子山部屋、三十歳）がデビューの場所で全勝優勝の快挙をなしとげた。

隆の里は十九年ぶりに実現した史上四度目の「千秋楽横綱全勝対決」で、先輩横綱の千代の富士をつり出し、二場所連続三度目の優勝を飾つた。新横綱の優勝は、三十六年九州場所の大鵬以来二十二年ぶり。全勝優勝は十三年春場所で十三戦全勝の双葉山以来四十五年ぶりだが、十五日制では初めてとなる。